AFS
Vivre Sans Frontière

Programmes interculturels dans 50 pays

# Livret pédagogique
## à l'usage des enseignants

*AFS Vivre Sans Frontière accompagne les écoles dans la mise en place d'activités interculturelles*

Chère enseignante,
cher enseignant,

L'école qui ouvre ses portes à l'éducation interculturelle prépare les citoyens de demain : l'éducation reste le meilleur moyen pour appréhender positivement la diversité, en donnant du sens à la différence.

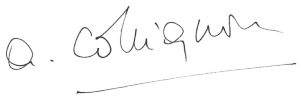
En accueillant des élèves originaires d'autres pays, l'école participe concrètement à l'ambition de coopération éducative européenne et internationale, encouragée par le Ministère de l'Éducation Nationale.

Ce livret a été conçu pour vous soutenir dans cette démarche d'ouverture, en reprenant certains concepts clés de l'apprentissage interculturel et en vous proposant des activités liées à ce thème.

Nous espérons que notre livret vous fournira des pistes de réflexion utiles et que les animations pédagogiques mises en œuvre avec vos élèves susciteront leur intérêt et leur donneront envie d'aller plus loin, à la découverte d'autres cultures, systèmes de valeurs et de pensées.

N'oubliez pas également que les bénévoles d'AFS Vivre Sans Frontière qui se trouvent dans votre région mènent tout au long de l'année des activités de préparation et de formation des jeunes, pour les accompagner dans la découverte de l'interculturel. N'hésitez pas à les contacter.

Avec mes sincères salutations,



Anne COLLIGNON
Présidente d'AFS Vivre Sans Frontière

# SOMMAIRE


**Qu'est-ce que la culture ? 3**
- Les composantes de la culture 3
- La culture, un iceberg en partie immergé 3
- La culture, un iceberg en perpétuel mouvement 4

**Que se passe-t-il lors d'un programme d'immersion à l'étranger ? 5**
- Les trois dimensions de l'apprentissage interculturel par l'immersion 5
- Les différentes étapes de l'immersion culturelle 6

**Développer des compétences interculturelles 8**
- Les enjeux du monde actuel 8
- Les bénéfices de l'apprentissage interculturel par l'immersion 9

**Activités interculturelles 10**
- Activité n°1 : Mon iceberg personnel 10
- Activité n°2 : L'apprentissage interculturel en questions 13
- Activité n°3 : Présentation d'un autre système éducatif 14
- Activité n°4 : Organisation d'une journée interculturelle 14

**Quelques citations pour aller plus loin 15**

**Ressources 15**



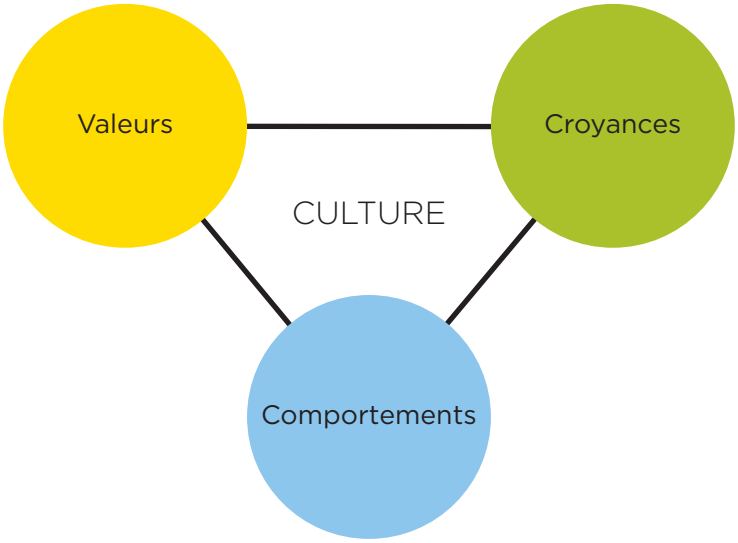
Mise à jour : mars 2013
Maquette : AFS Vivre Sans Frontière
Impression : Lilabox
Crédit photos : AFS Vivre Sans Frontière et Max Imbert

# Qu'est-ce que la culture ?

## Les composantes de la culture

La culture se compose de nos **valeurs**, de nos **croyances** et de nos **comportements**, qui sont le fruit d'une trajectoire de vie, d'une éducation familiale et institutionnelle et d'une socialisation, et qui sont partagés par un groupe.

La culture nous donne donc des repères profondément ancrés qui nous aident dans toute interaction.

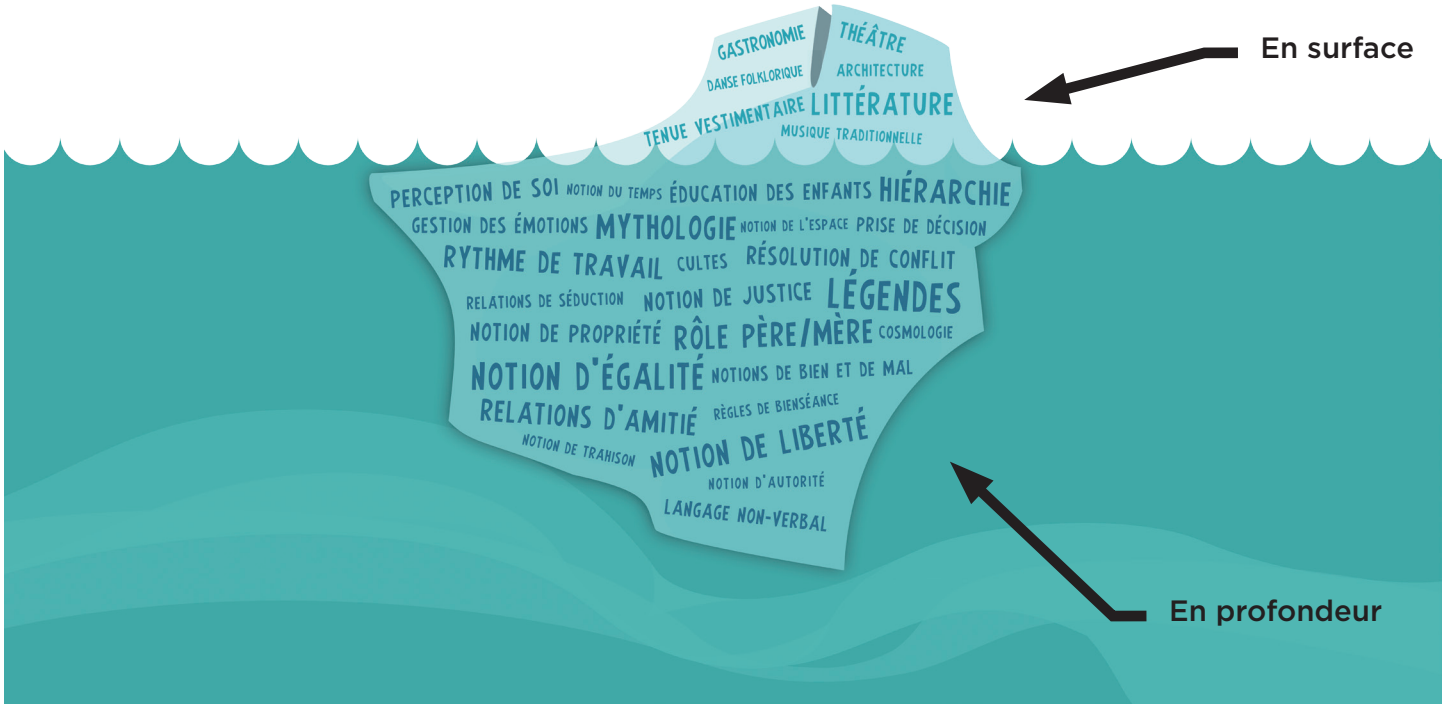



## La culture, un iceberg en partie immergé

La culture est souvent représentée par un iceberg, afin de mettre en évidence sa **double composition.**

Cette représentation permet de différencier les éléments d'une culture facilement repérables (partie émergée de l'iceberg) des éléments moins visibles (partie immergée de l'iceberg).

Les éléments invisibles sont l'expression de la partie cachée et des fondements stables qui composent la culture.



## La culture, un iceberg en perpétuel mouvement

| | Valeurs | Croyances | Comportements |
|---|---|---|---|
| **En surface** | **Modes d'expression des trois composantes de la culture facilement repérables :** *Architecture, Littérature, Gastronomie, Musique traditionnelle, Danse folklorique, Théâtre, Tenue vestimentaire, etc.* | | |
| **En Profondeur** | *Notions de justice, d'égalité, de liberté, de trahison, de bien et de mal, d'autorité, de propriété. Notions du temps et de l'espace.* | *Cosmologie, Mythologie, Cultes, Légendes.* | *<u>Au niveau familial :</u> Éducation des enfants, Rôle père/mère, Règles de bienséance.*<br><br>*<u>Au niveau professionnel :</u> Hiérarchie, Prise de décision, Rythme de travail, Résolution de conflit.*<br><br>*<u>Au niveau personnel :</u> Relations de séduction et d'amitié, Perception de soi, Gestion des émotions, Langage non-verbal.* |

### En surface :

Certains éléments de notre culture sont facilement repérables au premier regard : les différences de tenue vestimentaire, les habitudes alimentaires, et la gastronomie sont souvent repérées d'emblée.

D'autres indices tels que le style d'architecture ou d'urbanisation, les manifestations artistiques comme la musique traditionnelle, les danses folkloriques, ou encore la littérature et le théâtre nous permettent d'identifier rapidement une culture différente de la nôtre.

Ces éléments facilement repérables, qui constituent la partie visible de l'iceberg, sont les modes d'expression des composantes profondes, complexes et stables d'une culture.

### En profondeur :

Qu'est-ce qui est bien et qu'est-ce qui est mal ? Qu'est-ce qui est juste ? Que signifie être libres et égaux ? Où se situe la limite entre la confiance et la trahison ? Les réponses que nous donnons à ces questions sont basées sur les **valeurs** que nous partageons avec un groupe. Notre manière de concevoir l'autorité ou la propriété, ou encore notre conception de l'espace et du temps, ont un impact direct sur l'organisation d'une société.

Les **croyances** partagées par un groupe nécessitent également un effort de compréhension pour saisir leur complexité et leur empreinte dans une société : en effet, les légendes ou les mythes fondateurs, les différentes conceptions de l'univers et autres cultes font également partie intégrante d'une organisation sociale.

Enfin, il est intéressant de remarquer que certains codes régissent nos **comportements**, au niveau personnel, familial ou professionnel, et nous fournissent des repères dans nos interactions.

Tous ces éléments qui cimentent notre culture ne sont pas pour autant figés. Ils nous donnent une base solide pour agir et réfléchir mais peuvent être remis en question à tout moment. La culture correspond donc à un **processus** car les éléments qui la composent évoluent tout au long de notre vie en s'alimentant de nos expériences.

# Que se passe-t-il lors d'un programme d'immersion à l'étranger ?

## Les trois dimensions de l'apprentissage interculturel par l'immersion

L'apprentissage interculturel peut être envisagé comme un outil pour appréhender la complexité et la diversité du monde actuel. Cet outil permet d'acquérir des compétences interculturelles en termes de savoir, de savoir-faire et de savoir-être dans un contexte multiculturel.

L'immersion dans une autre culture correspond donc à un **processus d'apprentissage multidimensionnel**, basé à la fois sur l'expérience, la réflexion et l'émotion. **(1, voir en fin de livret)**

### Faire :

L'immersion interculturelle est une expérience sensorielle et d'apprentissage directe et concrète. La perte de repères oblige à mettre en œuvre des compétences de compréhension pour pouvoir interagir. Nouvelle langue, nouveaux codes de conduite, nouveaux rapports sociaux… : autant d'opportunités d'apprentissage et d'élargissement de nos perceptions.

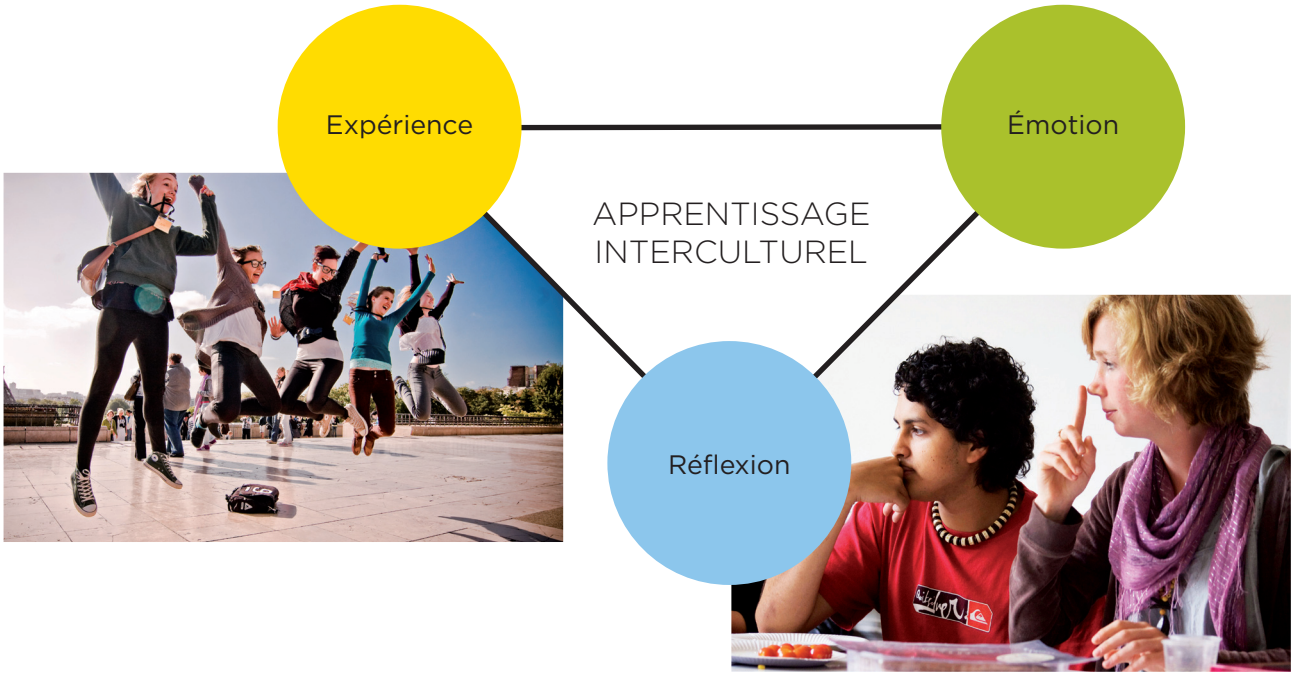
### Ressentir :

La perte de repères correspond à une prise de risque entraînant un bouleversement émotionnel. Ce choc peut provoquer deux types de réactions : refus, défense, et repli sur soi ou bien prise de confiance et d'assurance.

Une étude réalisée par Mitchell Hammer **(2)** nous montre que l'expérience d'immersion permet de réduire de manière significative l'anxiété ressentie vis-à-vis des différences culturelles, et favorise ainsi le cheminement vers la prise de confiance.

### Réfléchir :

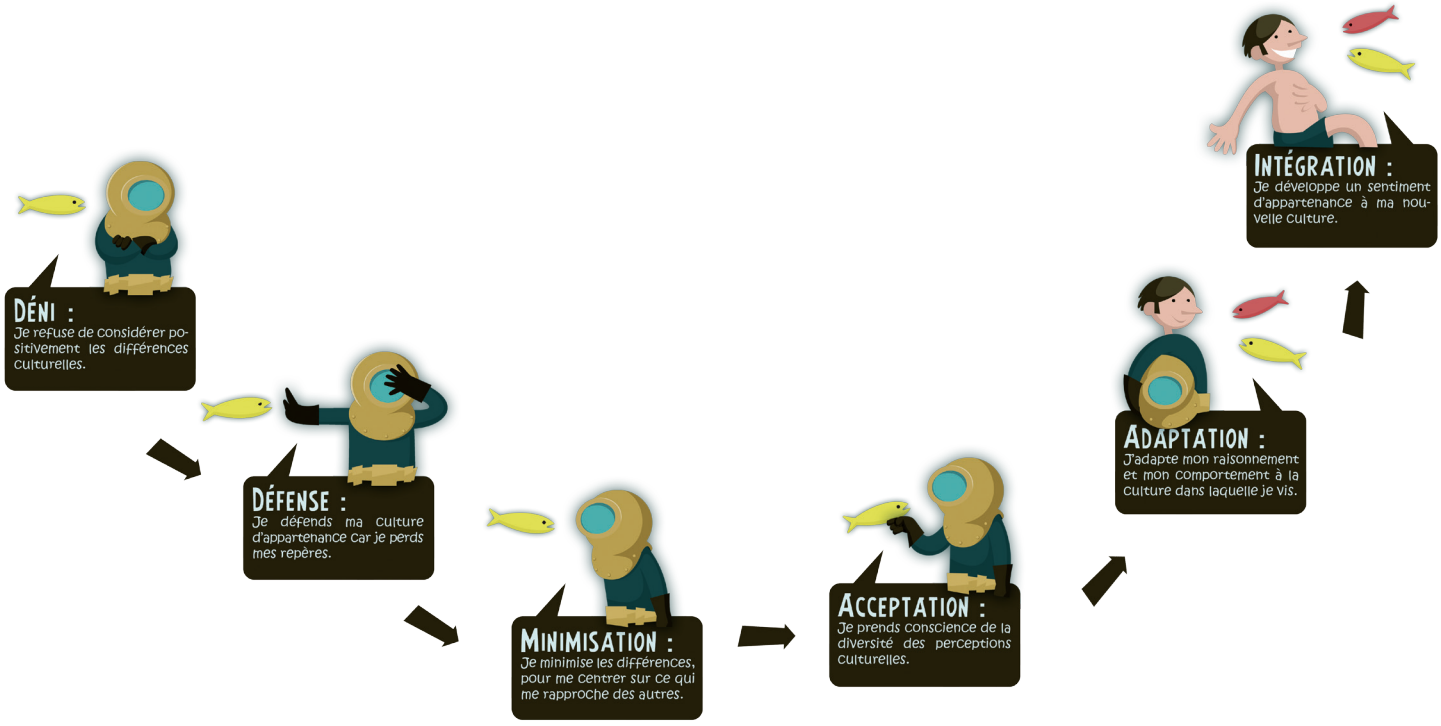
Ce n'est pas seulement le fait d'être en situation d'immersion qui permet de comprendre les différences culturelles de manière instinctive. La phase de réflexion qui accompagne l'expérience émotionnelle donne toute son envergure au processus d'apprentissage.



## Les différentes étapes de l'immersion culturelle

Le Modèle de Développement de la Sensibilité Interculturelle (MDSI) **(2)** développé par Milton Bennett nous aide à comprendre les différentes étapes de l'expérience d'immersion culturelle.

D'après cette théorie, le développement de la sensibilité interculturelle des individus en situation d'immersion suit différentes étapes. Ces étapes représentent chacune un pas nécessaire pour progresser vers une manière plus riche et complexe d'appréhender les différences culturelles.




Ce modèle repose sur six phases ou six niveaux de sensibilité interculturelle, allant d'une **attitude de déni/refus**, dans laquelle les autres cultures ne sont même pas reconnues de manière concrète, à une phase de **bi-culturalité intégrée/identité multiculturelle**, dans laquelle une personne participe totalement et couramment à deux cultures distinctes.

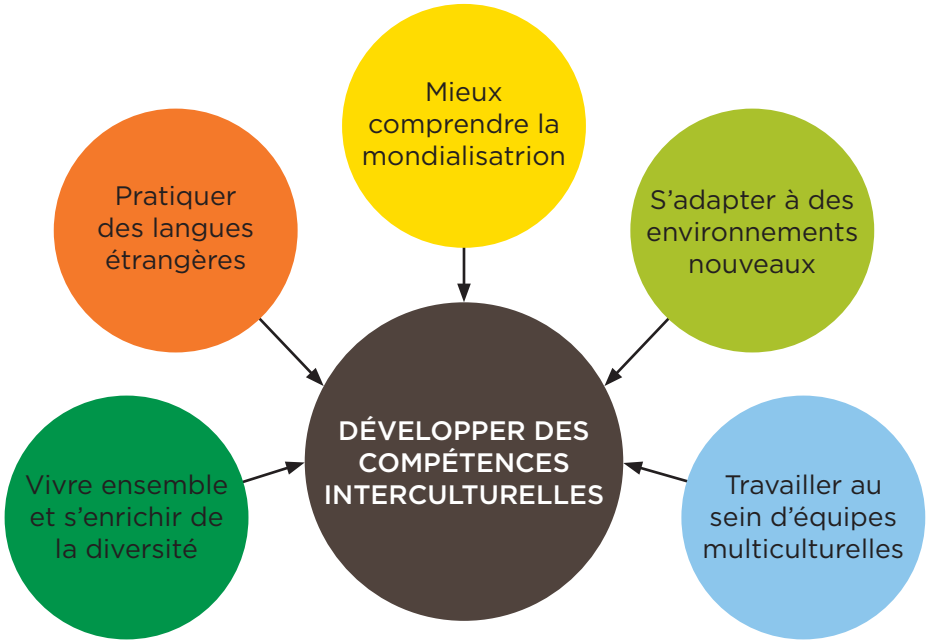
Les trois premières étapes sont considérées comme des étapes **« ethnocentriques »** du fait que la culture d'appartenance reste le point de départ dans la façon d'appréhender les différences culturelles.

Les trois dernières étapes sont quant à elles des étapes **« ethno-relativistes »** ou **« ethno-relationnelles »** : on commence à envisager sa propre culture comme une composante d'un ensemble d'autres appartenances et perceptions du monde tout aussi complexes.

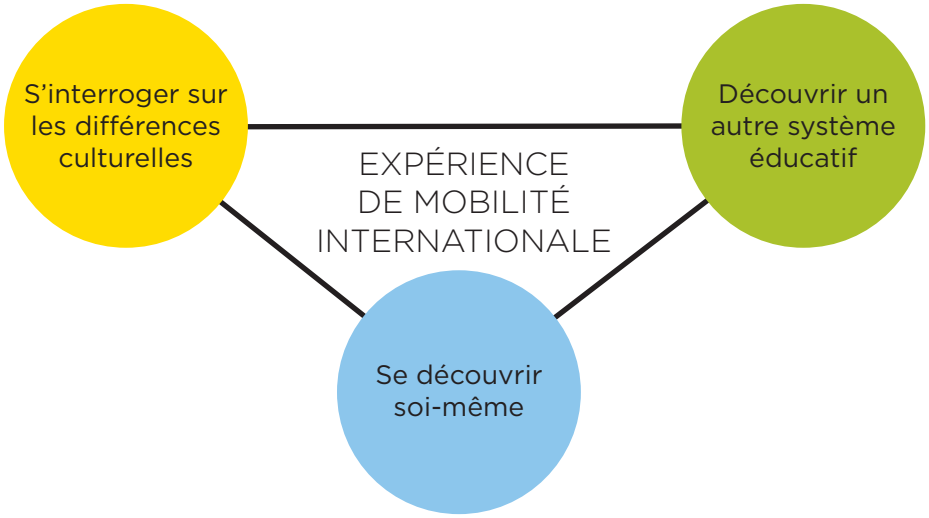
| **Étapes Ethnocentriques**<br>***Je suis tourné vers moi-même*** | **Étapes Ethno-relationnelles**<br>***Je suis tourné vers les autres*** |
|---|---|
| **Déni : Je refuse de considérer les différences interculturelles.**<br>*Ex : « La culture française, c'est très bien ! Même dans d'autres pays, les gens doivent vivre un peu de la même manière... mais de toute façon, ça ne m'intéresse pas trop. »* | **Acceptation : Je prends conscience de la diversité des perceptions culturelles.**<br>*Ex : « Je crois qu'ils voient les choses d'une autre façon. Au début certaines idées et certains comportements me dérangeaient mais maintenant je me dis: qui suis-je pour les juger ? »* |
| **Défense : Je défends ma culture d'appartenance.**<br>*Ex : « Moi de toute façon, j'ai du mal à m'imaginer vivre dans un autre pays que la France. En France les gens prennent le temps de bien manger, de faire des sorties culturelles... c'est super ! »* | **Adaptation : J'adapte mon raisonnement et mon comportement à la culture dans laquelle je vis.**<br>*Ex : « Ce n'est pas vrai, ce n'est pas faux, c'est différent. Quand je fais un effort, j'arrive à réagir un peu plus comme les gens d'ici. »* |
| **Minimisation : Je minimise les différences, pour me centrer sur ce qui me rapproche des autres.**<br>*Ex : « Finalement, ici aussi les jeunes s'intéressent aux mêmes choses : retrouver les amis, aller au cinéma, faire de la musique, etc. »* | **Intégration : Je développe un sentiment d'appartenance à ma nouvelle culture.**<br>*Ex : « Je n'aurais pas pensé ça avant mais il y a des jours où je me dis que je ressemble peut-être autant à des jeunes d'Italie qu'à des jeunes de chez moi en Auvergne. »* |

# Développer des compétences interculturelles

## Les enjeux du monde actuel




## Les bénéfices de l'apprentissage interculturel par l'immersion



# FAIS BOUGER TA CULTURE !

AFS Vivre Sans Frontière

## COMPRENDRE LES DIFFÉRENCES CULTURELLES

« J'ai découvert des différences culturelles qu'on ne peut remarquer qu'en vivant en dehors de son pays. Je crois que je suis devenue plus observatrice, que j'ai davantage de sens critique par rapport à ma propre culture et mes propres valeurs. Et depuis que je suis rentrée en France, je m'intéresse beaucoup plus aux étrangers qui sont dans ma ville et à leur façon de vivre. Je suis plus sensible à certains problèmes comme la faim, le non-respect des droits de l'homme ou les conflits, qui existent dans beaucoup de pays du monde. »

Sophie, France, a passé une année en Thaïlande.

## MIEUX SE CONNAITRE SOI-MÊME

« Ma relation avec ceux qui m'entourent a changé. J'attache plus d'importance à certaines choses, et d'autres sont devenues insignifiantes. J'ai vraiment acquis plus de confiance en moi et j'ai mûri. Je me suis rendu compte aussi que les différences de mentalité, de culture ou de langage ne sont pas des barrières insurmontables pour arriver à vivre et à être accepté dans un autre pays. Avant d'avoir vécu ce type d'expérience, on a plutôt tendance à rester replié sur son pays d'origine, et on ne voit pas toujours les perspectives qui existent ailleurs. »

Dylan, Etats-Unis, a passé une année en France.

« La culture est une programmation mentale collective propre à un groupe d'individus. »
**Geert Hofstede**

« La culture est considérée comme l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. »
**UNESCO**

« La culture : des valeurs et des systèmes comportementaux qui permettent à des groupes de personnes de donner un sens au monde qui les entoure. »
**Conseil de l'Europe**

« La culture est le visage et l'âme d'un pays, car elle reflète la pensée et la façon d'agir des êtres qui l'habitent. »
**Parlement du Canada**

## 1 AU DÉPART : La culture, un iceberg en perpétuel mouvement

La culture se compose de nos valeurs, de nos croyances et de nos comportements plus ou moins visibles. Ces éléments évoluent tout au long de notre vie en s'alimentant de nos expériences.

TENUE V

PERCEPTION DE SOI NOTION DU TEMPS ÉDU
GESTION DES ÉMOTIONS MYTHOLO
RYTHME DE TRAVAIL CU
RELATIONS DE SÉDUCTION NOTION
NOTION DE PROPRIÉTÉ RÔ
NOTION D'ÉGALITÉ
RELATIONS D'AMITIÉ
NOTION DE TRAHISON NOTI
LANG

**DÉNI :**
Je refuse de considérer positivement les différences culturelles.

**DÉFENSE :**
Je défends ma culture d'appartenance car je perds mes repères.

**MINIMISATION :**
Je minimise les différences pour me centrer sur ce qu me rapproche des autres.

# WWW.AFS-FR.ORG

Programmes interculturels dans 50 pays

Poster pédagogique (disponible sur simple demande en contactant AFS Vivre Sans Frontière au 01 45 14 03 10)

## ONNAITRE UN AUTRE SYSTÈME ÉDUCATIF

Durant mon année scolaire en France, j'étais surprise par la quantité eures de cours. C'est très différent dans mon lycée en Italie. En France, rofesseur dicte et les élèves prennent des notes. Les élèves ne donnent vraiment leur avis en classe, et les devoirs ne laissent pas trop de temps r profiter d'autres activités. Par contre, les élèves sont plus autonomes bres de leurs mouvements, et on aborde beaucoup de matières très dif- ntes, qui nous permettent de toucher un peu à tout, du dessin à cation civique en passant par les lettres et la biologie… »

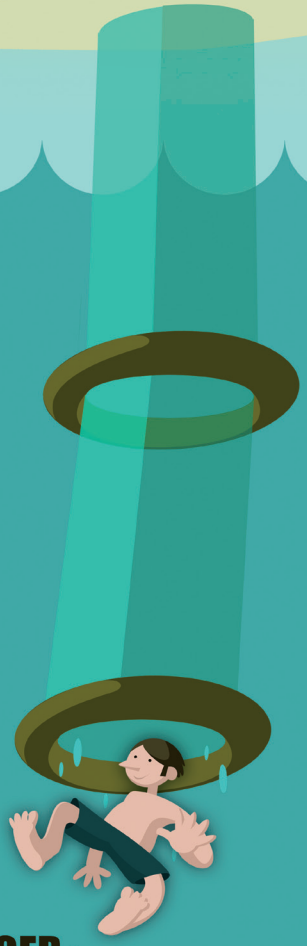
iela, Italie, a passé une année en France.

## 3 AU RETOUR : Des compétences face aux enjeux du monde actuel

Pratiquer des langues étrangères
Mieux comprendre la mondialisation
S'adapter à des environnements nouveaux
Travailler au sein d'équipes multiculturelles
Vivre ensemble et s'enrichir de la diversité

GASTRONOMIE
THÉÂTRE
DANSE FOLKLORIQUE
ARCHITECTURE
VESTIMENTAIRE LITTÉRATURE
MUSIQUE TRADITIONNELLE

CATION DES ENFANTS HIÉRARCHIE
OGIE NOTION DE L'ESPACE PRISE DE DÉCISION
LTES RÉSOLUTION DE CONFLIT
I DE JUSTICE LÉGENDES
ÔLE PÈRE/MÈRE COSMOLOGIE
E NOTIONS DE BIEN ET DE MAL
RÈGLES DE BIENSÉANCE
ON DE LIBERTÉ
NOTION D'AUTORITÉ
AGE NON-VERBAL



**INTÉGRATION :**
Je développe un sentiment d'appartenance à ma nouvelle culture.

**ADAPTATION :**
J'adapte mon raisonnement et mon comportement à la culture dans laquelle je vis.

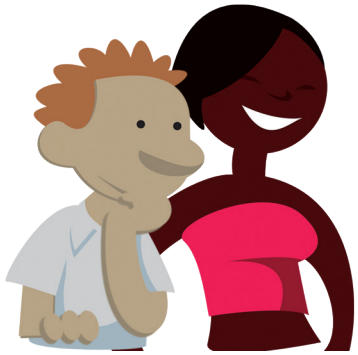
**ACCEPTATION :**
Je prends conscience de la diversité des perceptions culturelles.

## 2 À L'ÉTRANGER : Les différentes étapes de l'immersion interculturelle

Déni, défense et minimisation :
« Je suis tourné vers moi-même. »
Acceptation, adaptation et intégration :
« Je suis tourné vers l'autre. »

Graphisme - illustration : Julien Peyre - www.vent-en-poupe.fr

*« La mobilité renforcée multiplie les rencontres de gens ayant des origines différentes et provoque ainsi toutes sortes de frictions entre différentes mentalités identitaires. Ceci nécessite une maîtrise minimale des relations interculturelles pour limiter les conséquences néfastes des échecs de communication. »* **(3)**



Lors d'un programme de mobilité internationale qui comporte une scolarisation à l'étranger, les bénéfices de l'apprentissage interculturel se situent à différents niveaux.

**La découverte de nouvelles pratiques éducatives** et modalités de travail permet aux élèves de repenser des méthodes qu'ils concevaient jusqu'alors comme universelles et de leur donner ainsi davantage de sens.

**L'ouverture sur une autre culture** invite à s'interroger sur les différences culturelles et à réfléchir à ses propres appartenances et son identité, premier pas du respect de l'autre dans sa diversité.

Enfin, au niveau personnel, l'expérience d'immersion donne l'opportunité de prendre du recul et d'acquérir un nouveau regard sur sa propre identité et son parcours. Permettant ainsi de **se découvrir soi-même** et de mieux définir ses propres attentes et envies, par la découverte de l'autre.

Une étude indépendante **(2)** a confirmé que les échanges internationaux aident les jeunes à :

- Se sentir plus à l'aise lorsqu'ils sont confrontés à d'autres cultures.
- Devenir plus compétents pour comprendre et gérer les différences culturelles
- Développer plus de relations d'amitié avec des personnes issues d'autres cultures
- Parler couramment la langue du pays d'accueil
- Développer des connaissances générales sur le pays d'accueil

*« À l'inverse d'une éducation qui met l'accent sur l'absorption d'informations factuelles, l'éducation interculturelle met l'accent sur le développement d'un ensemble de savoirs interpersonnels : sur l'aptitude à communiquer, sur la sensibilité aux autres, qui sont mises en œuvre dans le contexte particulier des rencontres interculturelles. »* **(1)**

# Activités interculturelles

## Activité n°1 : Mon iceberg personnel

**Objectifs pédagogiques :** Réfléchir au concept de culture et à ma façon d'envisager ma propre culture.
**Durée :** 1h.
**Matériel :** Poster pédagogique, feuilles A4 représentant l'iceberg *(modèle à photocopier page ci-contre)*, stylos, tableau.

### Description de l'activité :

**Première partie : Qu'est-ce que la culture ?**

1) Pour introduire cette activité, demandez à votre groupe d'élèves comment ils définissent l'idée de **« culture »**. Notez pêle-mêle sur le tableau les notions mentionnées par les élèves, et n'hésitez pas à leur demander d'approfondir leurs interventions.

2) Regroupez leurs éléments de définition en trois catégories différentes (celles qui sont de l'ordre des comportements, des croyances ou des valeurs) sans les nommer.

3) Une fois cet état des lieux réalisé, demandez-leur ce qui a motivé vos 3 catégories avant de les expliquer.

4) À l'aide du poster pédagogique, montrez-leur la représentation de l'iceberg ainsi que les différents termes illustrant les deux parties. Demandez-leur de lire également les définitions proposées.

5) Faites un nouveau tour de table pour identifier ce qu'ils ont compris.

**Deuxième partie : À propos de ma culture**

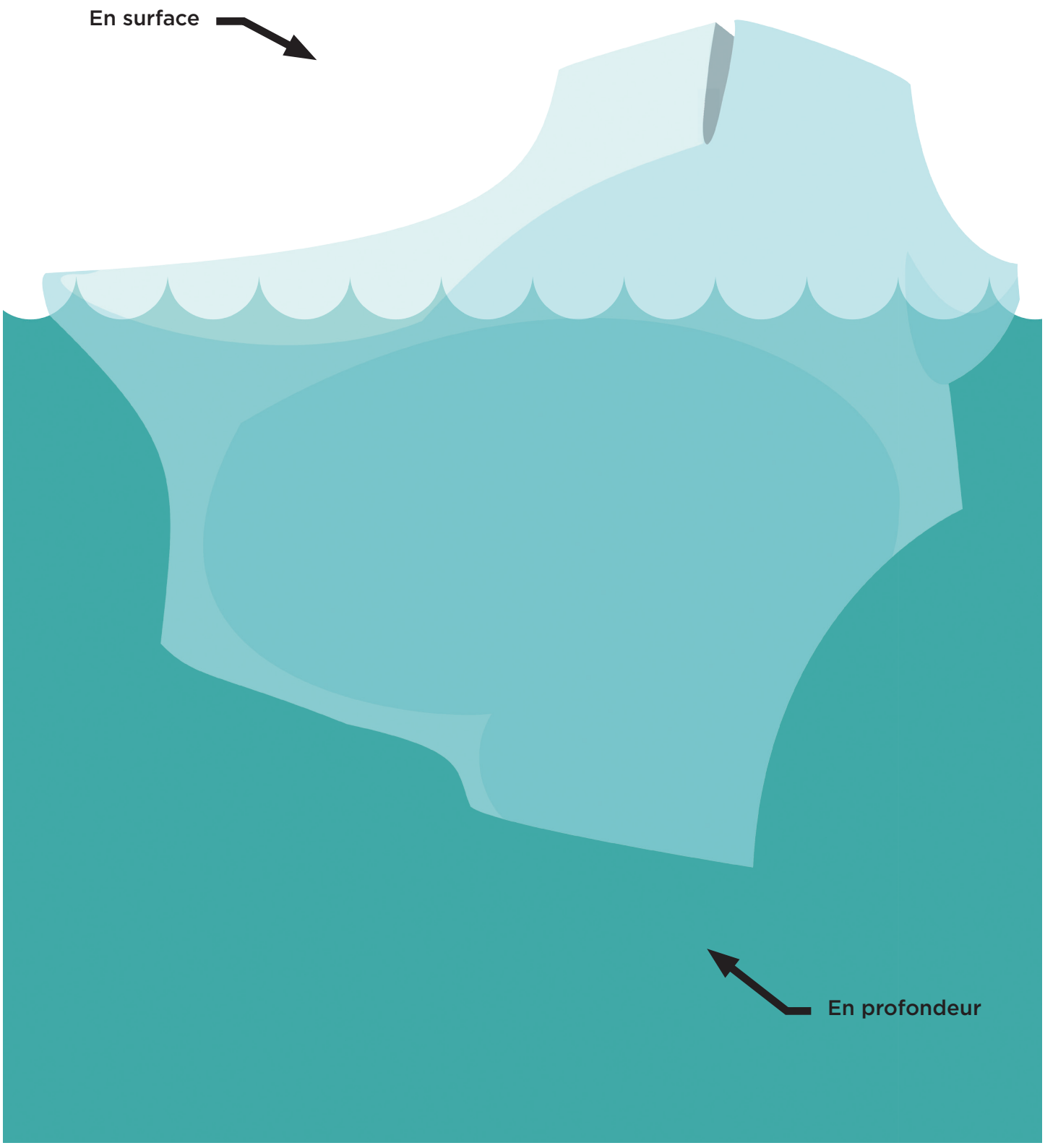
1) Distribuez à chaque élève la feuille d'activité de l'iceberg *(modèle à photocopier page suivante)* et demandez-leur d'ajouter individuellement des éléments (mots) dans les parties visible et invisible de leur propre culture.

2) Par groupe de 2, demandez-leur de partager le résultat de leur réflexion et d'expliquer à l'autre les motivations de leurs choix.

**Troisième partie : Débriefing**

Réunissez le groupe au complet et demandez à vos élèves ce qui les a surpris dans l'iceberg de l'élève avec lequel ils ont travaillé. Qu'est-ce qui leur a posé problème au moment de remplir leur iceberg ? Les éléments qui composent leur iceberg sont-ils figés ou évoluent-ils ? Etc.

# Mon iceberg personnel



## Activité n°2 : L'apprentissage interculturel en questions

**Objectifs pédagogiques :** Comprendre les mécanismes de l'acquisition d'un nouveau regard et l'importance de l'enrichissement des perceptions pour mieux comprendre le monde qui nous entoure.
**Durée :** 30mn à 1h.
**Matériel :** Poster pédagogique, papier, stylos.

### Description de l'activité :

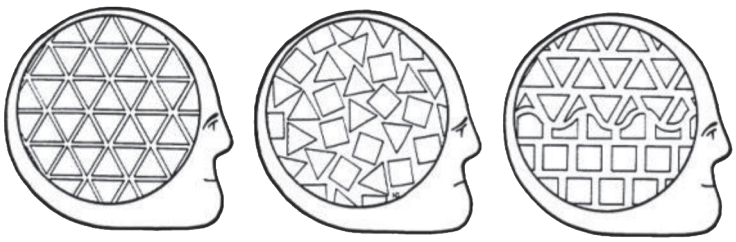
1) Demandez aux élèves de prendre connaissance de la partie II du poster pédagogique « À l'étranger » et de lire les descriptions de chaque étape.

2) Dans un deuxième temps, lisez-leur les différents témoignages correspondant à chaque étape dans le désordre et demandez-leur de retrouver l'étape de l'immersion correspondante.

| | |
|---|---|
| **Déni : Je refuse de considérer les différences interculturelles.**<br>*Ex : « La culture française, c'est très bien ! Même dans d'autres pays, les gens doivent vivre un peu de la même manière... mais de toute façon, ça ne m'intéresse pas trop. »* | **Acceptation : Je prends conscience de la diversité des perceptions culturelles.**<br>*Ex : « Je crois qu'ils voient les choses d'une autre façon. Au début certaines idées et certains comportements me dérangeaient mais maintenant je me dis: qui suis-je pour les juger ? »* |
| **Défense : Je défends ma culture d'appartenance.**<br>*Ex : « Moi de toute façon, j'ai du mal à m'imaginer vivre dans un autre pays que la France. En France les gens prennent le temps de bien manger, de faire des sorties culturelles... c'est super ! »* | **Adaptation : J'adapte mon raisonnement et mon comportement à la culture dans laquelle je vis.**<br>*Ex : « Ce n'est pas vrai, ce n'est pas faux, c'est différent. Quand je fais un effort, j'arrive à réagir un peu plus comme les gens d'ici. »* |
| **Minimisation : Je minimise les différences, pour me centrer sur ce qui me rapproche des autres.**<br>*Ex : « Finalement, ici aussi les jeunes s'intéressent aux mêmes choses : retrouver les amis, aller au cinéma, faire de la musique, etc. »* | **Intégration : Je développe un sentiment d'appartenance à ma nouvelle culture.**<br>*Ex : « Je n'aurais pas pensé ça avant mais il y a des jours où je me dis que je ressemble peut-être autant à des jeunes d'Italie qu'à des jeunes de chez moi en Auvergne. »* |

Après avoir identifié les différentes étapes, demandez-leur s'ils ont déjà eu l'impression de vivre l'une de ces étapes et dans quelles circonstances. N'hésitez pas à encourager les élèves à partager leurs expériences et témoignages.
Vous pouvez ici faire appel à votre/vos élèves d'échange pour leur demander de partager leurs impressions avec les autres et de commenter leur ressenti au moment de l'activité : sont-ils passés par ces étapes ? Où se situent-ils en ce moment ? Etc.

3) Demandez à l'ensemble de la classe ce qui est évoqué par ce schéma *(voir page suivante)*, repris sur un tableau ou support visible par tous. Que symbolisent les triangles, les carrés ? Que se passe-t-il au cours de chacune des phases ?



**AVANT** **PENDANT** **APRÈS**

**Débriefing :** L'important ici est de faire comprendre aux jeunes qu'il existe de multiples opportunités d'apprentissage interculturel dans notre vie quotidienne et que toute rencontre avec une personne issue d'une culture différente est une occasion d'enrichissement de nos perceptions. Les étapes ethnocentriques sont envisagées comme parties d'un processus, mais qui doivent être dépassées pour une meilleure compréhension de la complexité du monde.

## Activité n°3 : Présentation d'un autre système éducatif

**Objectifs pédagogiques :** Découvrir d'autres pratiques et méthodes d'enseignement et d'apprentissage.
**Durée :** 30mn d'exposé + 30mn de discussion.
**Matériel :** Présentation Power Point/vidéos/témoignages/etc.

### Description de l'activité :

La présence d'un élève étranger dans votre établissement représente une opportunité d'ouverture et de découverte d'autres pratiques éducatives pour l'ensemble de la classe.

En lui demandant de préparer une présentation de son pays d'origine, et plus particulièrement de son système éducatif (horaires, matières enseignées, déroulement d'une journée, examens, etc.), vous pourrez à la fois valoriser l'étudiant étranger et apporter une dynamique internationale à la classe.

La première demi-heure d'exposé peut ensuite faire place à une demi-heure de débats et discussions autour des différences de méthodes éducatives.

*NB : Une présentation en français devant toute la classe peut représenter un grand défi pour un étudiant étranger ne maîtrisant pas encore parfaitement la langue. N'hésitez pas à le soutenir et à l'accompagner dans la phase de préparation pour que cet exercice ne soit pas trop effrayant et lui permette de gagner en confiance et en assurance.*

## Activité n°4 : Organisation d'une journée interculturelle

**Objectifs pédagogiques :** Appréhender les différences culturelles par différents modes d'expression et activités. Au-delà d'une activité pédagogique, l'organisation d'une telle journée permet de consacrer un moment de la vie scolaire à des débats et animations plus festives sur les cultures. Elle permet la mise en œuvre d'un projet d'établissement particulier à une date symbolique.
**Dates possibles :** Journée européenne des langues (le 26 septembre), Semaine du goût (du 11 au 17 octobre), Semaine de la solidarité internationale (du 13 au 21 novembre), Journée internationale de la tolérance (le 16 novembre), etc.
**Durée :** +/- 1 jour en fonction des activités retenues.
**Matériel :** CD-roms de musique, instruments de musique, appareil photos… voir description des activités ci-dessous.

### Description du programme proposé pour une journée :

| | |
|---|---|
| **Matinée** | Organiser, au sein de différentes classes, les activités 1, 2 et 3 proposées dans les fiches précédentes. |
| **Déjeuner** | Organiser (dans un réfectoire ou la salle de réunion du lycée) un buffet-déjeuner interculturel pour lequel les élèves amènent :<br>- des plats typiques de différents pays ou recettes de famille de diverses origines régionales ou internationales<br>- des musiques du monde qui pourront être diffusées pour créer une animation supplémentaire<br>- des objets, vêtements ou photos représentatifs d'une autre culture à disposer sur une table pour créer un « stand interculturel » |
| **Après-midi** | Organiser une séance de lecture et débat grâce à des œuvres littéraires abordant l'altérité, le voyage, la découverte d'autres cultures… *(voir la page Ressources du guide ci-après)*.<br>La projection d'un film ou de courts-métrages sur ces thèmes peut également être organisée. |

# Quelques citations pour aller plus loin

**Multiculturalisme :** *« [...] la notion de société multiculturelle, de multiculturalisme, est une notion statique : on décrit ce qui est. »* **(3)**

**Interculturalité :** *« La notion d'interculturalité permet de dépasser celles de société multiculturelle et de multiculturalisme. Elle permet d'introduire une dimension dynamique qu'il faut encourager au-delà des difficultés et des questions nouvelles qu'elle pose, car elle veut dire interaction, échanges, inter-dépendance. »* **(3)**

**Compétence interculturelle :** *« Il s'agit de la capacité de négocier et de réaliser des synergies efficaces entre différentes exigences et habitudes culturelles. On peut la décliner en termes d'action, d'attitudes, de réflexion et d'interaction. Elle n'est pas considérée comme une compétence à part, acquise pour toujours, mais comme la résultante d'un ensemble de compétences devant être entretenues en permanence pour exister. »* **(3)**

# Ressources

## Références d'AFS Vivre Sans Frontière


**(1)** Bettina Hansel, *AFS Long Term Impact Study*, Avril 2008
**(2)** Mitchell R. Hammer, *The Educational Results Study, Assessment of the impact of the AFS Study Abroad Experience*, Janvier 2005
**(3)** Actes des débats du colloque *Les échanges internationaux de jeunes face aux défis de l'interculturel*, AFS Vivre Sans Frontière, Avril 2008, Paris


## Pour aller plus loin

### Ouvrages :


- Martine Abdallah-Preteceille, *Vers une pédagogie interculturelle*. Publications de la Sorbonne (2ème édition), Paris, 1990
- Martine Abdallah-Preteceille, *L'éducation interculturelle*, PUF, Collection : « Que sais-je ? », 2004
- Dominique Wolton, *L'autre mondialisation*, Éditions Flammarion, 2003
- Richard Etienne, Dominique Groux, *Échanges éducatifs internationaux : difficultés et réussites*, Édition L'Harmattan, Paris, 2002
- Tzvetan Todorov, *Nous et les autres*, Éditions Seuil, 1989


### Kits pédagogiques :


- Tkit n°4, *L'apprentissage interculturel*, Éditions du Conseil de l'Europe, 2001
- Tous différents, tous égaux, Kit pédagogique, Éditions du Conseil de l'Europe, 1995


### Aborder la question de l'altérité par la littérature :


- Henri Michaux, *Un barbare en Asie*
- Hérodote, *Les Histoires*
- Herman Melville, *Carnets de voyage*
- Jean-Marie Gustave Le Clezio, *Onitsa*
- Didier Van Cauwelaert, *Un aller simple*

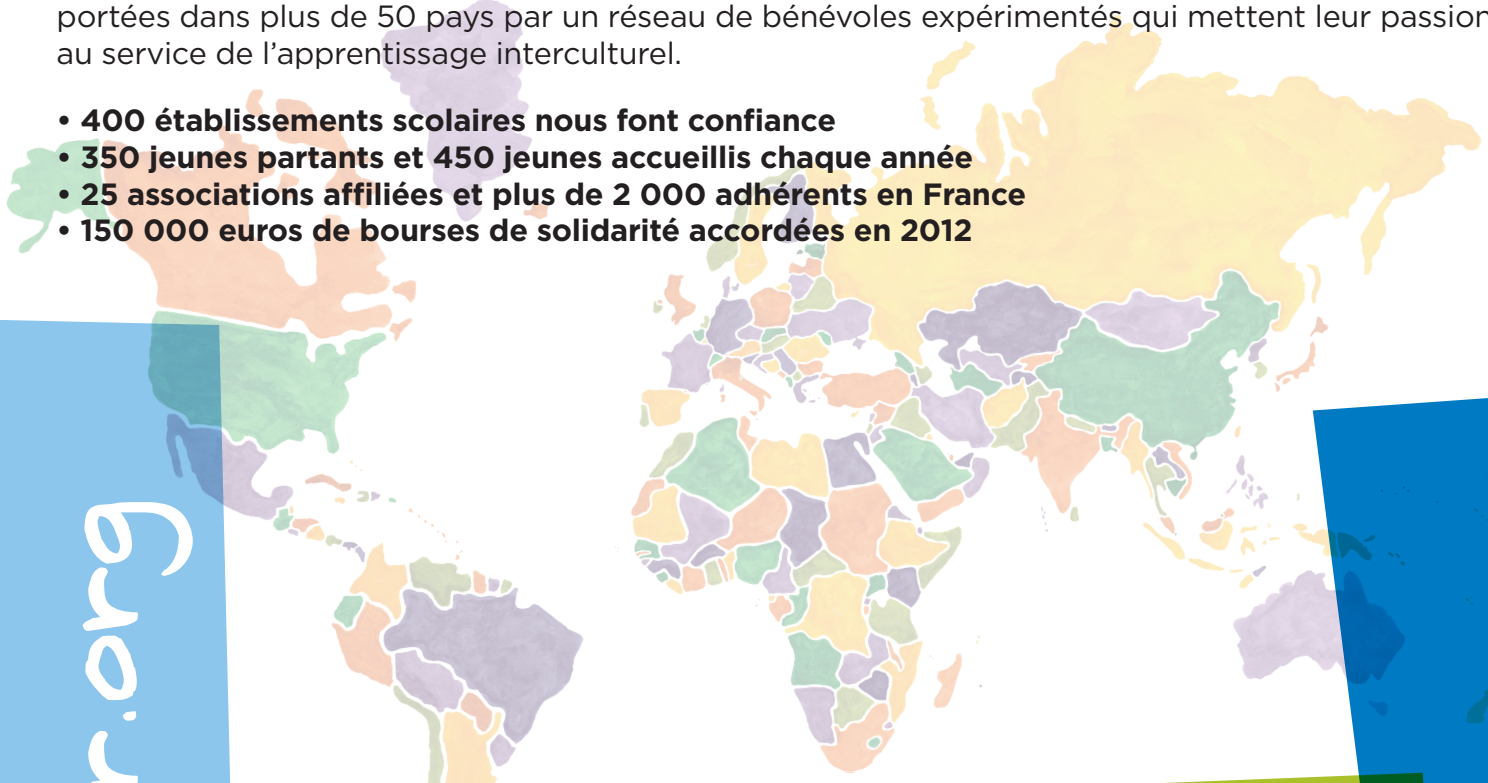
## AFS Vivre Sans Frontière : une mission éducative

AFS Vivre Sans Frontière est une association reconnue d'utilité publique et agréée Jeunesse et Éducation populaire qui mène des actions de **sensibilisation à l'interculturel**. Elle met en œuvre un projet éducatif destiné à permettre aux jeunes et aux adultes de développer des compétences interculturelles, en accompagnant les établissements scolaires dans leur ouverture internationale, en favorisant l'**engagement citoyen** et en encourageant la **mobilité des lycéens**.

Le projet éducatif d'AFS Vivre Sans Frontière repose sur des méthodes issues de l'**éducation non-formelle**. Situées entre l'éducation formelle (telle que la scolarité) et informelle (expériences quotidiennes), ces méthodes valorisent l'esprit d'initiative et la connaissance de soi, en se basant sur la participation active de tous. Cette proposition éducative s'inscrit donc **en complémentarité avec le socle commun de compétences**, renforçant en particulier quatre de ses piliers : autonomie et initiative, compétences sociales et civiques, culture humaniste et pratique d'une langue étrangère.

À travers son action éducative, AFS Vivre Sans Frontière concrétise les idéaux de ses fondateurs, les ambulanciers de l'*American Field Service* qui, pendant les deux Guerres mondiales, ont secouru bénévolement les blessés sur les champs de bataille. Conscients de l'importance d'une meilleure connaissance des cultures pour la construction d'un monde plus pacifique, ces pionniers créèrent en 1947 une organisation internationale d'échanges pour les jeunes. Aujourd'hui, ces valeurs sont portées dans plus de 50 pays par un réseau de bénévoles expérimentés qui mettent leur passion au service de l'apprentissage interculturel.

- **400 établissements scolaires nous font confiance**
- **350 jeunes partants et 450 jeunes accueillis chaque année**
- **25 associations affiliées et plus de 2 000 adhérents en France**
- **150 000 euros de bourses de solidarité accordées en 2012**



www.afs-fr.org


**AFS Vivre Sans Frontière**
46 rue du Commandant Jean Duhail
94132 Fontenay-sous-Bois Cedex

Tel : +33 (0)1 45 14 03 10
Fax : +33 (0)1 48 73 38 32
Email : info-france@afs.org
Facebook : www.facebook.com/afsvivresansfrontiere


AFS Vivre Sans Frontière

Programmes interculturels dans 50 pays